



Tranerodde

Tranerodde er en cirka én kilometer lang grund nord for fyret. Den strækker sig ud i Lillebælt og består af store sten. Selve Tranerodde-navnet stammer fra fuglenavnet "Trane". Tranerne var meget udbredte i Sønderjylland, men blev udryddet i løbet af 1800-tallet. I området findes stednavne som Tranemose, der var yngleplads for fuglene – og Tranmaj, der var fuglenes spisekammer.

På Tranerodde har der været adskillige strandinger, blandt andet strandede der den 27. december 1769 en yacht under en storm på Tranerodde, hvor alle ombordværende kom frelste i land.

(kilde: Dagbog fra Elsmark)

Tranerodde

Tranerodde is a one kilometre long low tide north of the lighthouse. It stretches out in the Little Belt and is consisting of big rocks. The name Tranerodde originates from the bird crane, which in Danish is trane. At the time there were many cranes in Southern Denmark, but they were eradicated during the 19th Century. In the area there are also place names like Tranemose, (Translated: crane moor), which was the breeding place for the cranes and Tranmaj, which was the cranes pantry.

At Tranerodde have there been several of ships stranded, for example the 27th of December 1769 a yacht stranded during a storm, but everyone survived.

(Source: Journal from Elsmark)

Tranerodde

Tranerodde ist ein etwa 1 Kilometer langer Streifen nördlich des Leuchtturms. Er erstreckt sich in den Lillebælt og besteht aus großen Steinen. Der Name Tranerodde kommt von dem Vogelnamen Kranich (Trane). Es gab früher sehr viele Kraniche in Süd Jütland. Diese wurde jedoch im Laufe des 1800 Jahrhundert ausgerottet. In der Gegend findet man Ortsnamen wie "Tranemose", Brutplatz der Kraniche und "Tranmaj – Vorratskammer der Vögel.

Bei Tranerodde sind etliche Schiffe gestrandet, u.a. am 27. Dezember 1769 eine Yacht während eines Sturms. Alle an Bord wurden jedoch gerettet.

(Quelle: Tagebuch von Elsmark)





Tranerodde Fyr



Fyret blev bygget i 1905 af den tyske besættelsesmagt efter tabet af Sønderjylland i 1864. Fyrets hovedopgave var at advare skibstrafikken mod Tranerodde, Hesteskoen og Den søndre Stenrøn – to lavvandede områder omkring fem kilometer ude i Lillebælt nord for fyret. I tidens løb har der dog været adskillige strandinger.

Tyskerne havde egentlig først planlagt at bygge et fyr på Hesteskoen, men denne tanke måtte opgives, da de ikke teknisk kunne ”styre” grunden ude i bæltet. De første mange år var fyret drevet af gas, men er i nyere tid overgået til elektricitet. Fyret har i dag ingen praktisk betydning for skibstrafikken og er nærmest bevaret grundet historien. I dag er det lysbøjerne langs sejlrenden gennem Lillebælt, der guider den daglige skibstrafik

The Lighthouse of Tranerodde

The lighthouse was built in 1905 by the German occupying power after losing the war in 1864.

The main task of the lighthouse was to warn the ships against Traneodde, the Hesteskoen and the søndre Stenrøn – two low tide areas around 5 kilometres North of the lighthouse in Little Belt. Nevertheless over time there have been several cases of stranding ships.

First the German planned to build a lighthouse at Hesteskoen, but this was not possible due to the unstable ground.

For many years the lighthouse was powered by gas, but when possible it passed to electricity. The lighthouse has no more a practical reason for the ships, and is only maintained because of the history. Today it is light-buoys in the channel through Little Belt, which navigates the ships.

Tranerodde Leuchtturm

Der Leuchtturm wurde 1905 von der deutschen Besatzungsmacht erbaut nach dem Verlust von Süd Jütland 1864.

Der Leuchtturm sollte den Schiffsverkehr gegen Tranerodde warnen, „Hesteskoen“ und „Den Søndre Stenrøn“ zwei niedrig Wasser Gebiete nördlich des Turms 5 Kilometer draußen im Lillebælt. Im Laufe der Zeit sind viele Schiffe hier gestrandet.

Die Deutschen hatte eigentlich geplant ein Leuchtturm auf ”Hesteskoen” zu bauen. Da dieses aber technisch nicht möglich war, mussten sie dieses aufgeben. Der Leuchtturm war viele Jahre Gasbestrieben, wird aber heute elektrisch betrieben. Er hat heute keine praktische Bedeutung für den Schiffsverkehr und ist nur wegen seinem geschichtlichen Wert bewahrt worden. Der heutige Schiffsverkehr wird von Leuchtbojen entlang der Fahrrinne durch den Lillebælt geleitet.